

Abstract (in English):

This bachelor's thesis compares translations of proper names and toponyms in the Czech and a chosen Russian versions of J. R. R. Tolkien's *Lord of the Rings*. The aim is to uncover the original meaning behind the names in the English version of the novel and to explain the logic behind the translators' decisions when trying to convey the meaning. The work also examines theoretical questions of translating proper names and toponyms, and gives opinions of a number of specialists in the field describing some of the existing methods of translation. Based on statistical data and diagrams, it compares the Czech and Russian approach to translating and reveals which methods of translation (e.g. word-for-word translation, transcription etc.) the translators preferred and where the translations were not appropriate. Part of the work is devoted to a general comparison and evaluation of the given translations.